

Lekce 16

Intenzivní kmeny

וַיִּתְהַלֵּךְ דָּוִד עַל-גַּג בֵּית-הַמֶּלֶךְ	A David se procházel po střeše královského domu.
וַיֹּאמֶר אִם-תִּחַזֵּק אָרָם מִמֶּנִּי וְהִיָּתָה לִי לִישׁוּעָה וְאִם-בְּנֵי עֲמֹן יִחַזְקוּ מִמֶּךָ וְהִלַּכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ	A řekl: Jestliže bude Aramejec silnější než já, staneš se mi záchranou (dosl. „budeš mi k záchraně“) a jestliže synové Amonu budou silnější než ty, přijdu, abych tě zachránil (dosl. „k zachránění tobě“)
חֲזֹק וְנִתְחַזַּק בְּעַד-עַמּוֹנוֹ	bud' silný a posilněme se navzájem kvůli našemu lidu
כֹּה-תֹאמַר אֶל-יֹאבָב ... וְחִזְקָהּ	takto řekl Jóabovi: „... a posilni jej.“
וַיֵּרָא דָּוִד כִּי עֲבָדָיו מִתְלַחֲשִׁים	A David viděl, že jeho služebníci se tiše domlouvají (dosl. „jsou šeptající si navzájem“)
וַיִּבְקֹשׁ דָּוִד אֶת-הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנֶּעַר	A David se ptal Boha kvůli tomu chlapci.
הֲלֹא אֲבַקֵּשׁ-לָךְ מְנוּחַ	Copak nechci pro tebe odpočinek?
כִּי-שָׁלַח דָּוִד לָךְ מְנַחֲמִים וַיִּקַּח חֲנוּן אֶת-עַבְדֵי דָּוִד וַיִּשְׁלַחֵם וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת-יֹאבָב וְאֶת כָּל-הַצָּבָא	Protože David poslal utěšitele (dosl. „utěšující“) a Chanún vzal Davidovy služebníky a vyhodil je a David (to) uslyšel a poslal Jóaba a celé vojsko.
יְבָרֶכֶךָ יְהוָה	Hospodin ti požehná (nebo „ať ti H. požehná“)
בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה	Požehnaný je on skrze Hospodina
בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בְּתִי	Požehnaná jsi ty skrze Hospodina, má dcero
בָּרוּךְ יְהוָה	Požehnaný je/bud' Hospodin